

Rapport Annuel 2010



La Traversée

Accompagnements et habitats

La Traversée en bref

Fondée en 1982, notre Association **accompagne** des personnes en difficulté. Avec le soutien financier des autorités cantonales, fédérales et de ses généreux donateurs, elle met à disposition des logements protégés et propose des solutions de suivi sur mesure en vue de stimuler les processus d'autonomie et d'intégration.

Les équipes éducatives de La Traversée sont organisées en quatre Unités. Les Unités 1, 3 et 4 sont vouées à l'accompagnement d'adultes en situation de handicap psychique, au bénéfice de mesures AI. L'Unité 2, est destinée à l'accueil de jeunes filles mineures qui, pour des raisons familiales ou pénales, doivent être placées momentanément hors de leur milieu.

Certifiée



Membre



Sommaire

Message du Président	4
Mot de la Directrice	6
Parole aux Unités	7
Témoignages	11
L'Association en chiffres	13
Rapport de l'Organe de révision	16
Organisation 2010	17
Adresses	18

La Traversée en chantier



Tous ensemble dans le respect des différences

A l'aube du 30^{ème} anniversaire de la fondation de notre Association, l'année écoulée a été marquée par le début d'une rétrospective interne. L'ensemble des collaborateurs a été sollicité dans le cadre d'une appréciation commune des spécificités et des points communs qui composent notre organisation. Le fonctionnement en Unités décentralisées, caractéristique essentielle de La Traversée, a été l'un des sujets phare traité au cœur du débat. Garant d'une flexibilité et d'une proximité certaine avec la population accueillie, il permet à notre démarche éducative de s'inscrire au plus proche des besoins des individus. Pourtant au niveau associatif, ce mode de fonctionnement, très démocratique, entraîne parfois un certain éloignement auquel il convient d'être attentif. Nos instances dirigeantes se sont donc appliquées, en 2010, à travailler sur la cohésion d'ensemble.

Au terme de la réflexion, les Unités s'accordent à rappeler que leurs particularités font la force de notre institution. Car si elles réalisent la mission associative d'une manière qui leur est propre, elles partagent aussi les mêmes fondements et défendent les mêmes valeurs depuis leur création. Il en résulte un fort attachement au concept institutionnel ainsi qu'une unité dans la défense des objectifs communs, source de fierté pour l'ensemble des équipes.

Les changements intervenus, tant au niveau du Comité Stratégique que de la Direction, ont fourni l'occasion de clarifier et de répartir les tâches et les responsabilités. La complexité de notre structure associative, organisée en plusieurs Unités, demande de faire preuve de rigueur dans ces domaines. L'étendue de notre action sur l'ensemble du canton de Fribourg tout comme l'accueil et l'accompagnement de différents types de populations impliquent que nous vouons un soin particulier à une transmission d'informations et à une communication efficaces. Le principe démocratique, inspirant La Traversée dès ses origines, favorise une prise de décision partagée, vecteur d'enthousiasme et d'énergie nécessaires à son bon fonctionnement.

Nouveau Comité, Nouvelle Direction, Nouvelles Perspectives

L'année 2010 a ainsi connu des changements qui ont apporté un nouveau souffle et de nombreux défis.

La nouvelle directrice a empoigné sa charge avec compétence et détermination, à la grande satisfaction du Comité Stratégique. Outre le pilotage des processus internes, elle conduit deux grands projets d'envergure : la réalisation de la maison d'accueil de l'Unité 2 et le projet d'un centre de jour dans la Broye, intégré à l'Unité 3.

Trois membres ont quitté le Comité Stratégique: Madame Sabine Corzani, Madame Laura Mellini et Monsieur Nicolas Robert. Trois autres personnes l'ont rejoint : Madame Andreia Ancaes, Monsieur Nicolas Favre et Monsieur Bastien Petitpierre. J'adresse mes remerciements reconnaissants aux uns et aux autres.

Enfin, je tiens à remercier chaleureusement tous les collaborateurs qui contribuent par leur implication quotidienne au bon fonctionnement et au développement de La Traversée. Forts de ces nouvelles perspectives, continuons à œuvrer tous ensemble pour apporter notre meilleur soutien aux résidents, qui constituent la raison d'être de notre Association.

Charles Ridoré
Président



La Traversée, flexible dans ses modes d'accompagnement



Reconnue pour son engagement social auprès d'adultes et de jeunes filles, notre Association dispense **accueil, habitat et soutien**. Elle s'efforce de penser, créer et mettre à disposition de ses bénéficiaires les meilleurs outils pour mobiliser leurs ressources et exercer leurs potentialités. Persuadée que sa mission devient efficace lorsqu'elle répond de près aux besoins des demandeurs, La Traversée cultive et défend un accompagnement pédagogique de proximité qui s'inscrit dans la souplesse et l'empathie.

Des solutions adaptées pour rester au plus près des besoins

Dès les premières années de notre mandat, un constat s'impose très vite comme une évidence : certaines personnes en difficulté requièrent un **accompagnement** modulable afin de s'ouvrir à de nouvelles perspectives. Pour répondre à cette demande, nous proposons des **activités adaptées** aux résidants qui ne peuvent pas intégrer d'autres formes d'occupations. Toujours dans le même esprit, nous étendons nos prestations au-delà des espaces habituels en accordant une attention particulière au **suivi post-institutionnel** et à **l'aide au maintien à domicile**. Ces types d'accompagnements, dont les applications dépendent du degré de compétences des personnes, sont pensés comme des encadrements alternatifs à un placement. Ils leur permettent de conserver un maximum d'indépendance tout en profitant d'un soutien éducatif individualisé et d'un appui préventif, salubre à la préservation de leur autonomie. Pour notre Association, ce sont plus de trente personnes en 2010 qui ont été et sont en cours de réintégration par ces biais.

L'organisation d'activités sur mesure, la prise en charge post-institutionnelle et l'accompagnement à domicile représentent donc une partie importante des services prodigués au quotidien par nos Unités, en plus de leur mission principale. Ainsi, l'avenir nous appelle à développer toujours plus ce type de solutions diversifiées tout en préservant le fondement de notre activité, **Accueil et Habitat**.

Je souhaite exprimer ici toute ma reconnaissance envers l'ensemble des collaborateurs de La Traversée qui ne cessent de démontrer leur motivation et leur compétence, et qui permettent à notre Association d'avancer, d'évoluer et surtout de prendre soin de la condition de nos résidants. Améliorer leur quotidien et conserver leur droit à mener **une vie ordinaire** resteront toujours au cœur de nos priorités.

Michelle Macdonald
Directrice



A la croisée des vies ordinaires

Prendre un temps de réflexion sur le quotidien de notre Unité, sur le quotidien des personnes qui l'habitent, c'est aussi, inévitablement, aborder le quotidien des membres de l'équipe. Notre quotidien commun, c'est d'abord **une rencontre** entre des personnes accueillies à l'Unité 1 et des personnes accompagnantes. Un temps et un espace partagés par des personnes en difficulté qui souhaitent acquérir des compétences, apprendre ou réapprendre les gestes indispensables à une vie «ordinaire» dans un milieu «ordinaire» et des personnes qui, avec des savoirs et des expériences divers, soutiennent leur apprentissage.

Le **partage** de ce quotidien se réalise dans tous les moments d'une existence «ordinaire», dans l'obtention et l'aménagement d'un lieu de vie, la cohabitation avec d'autres locataires, la recherche d'une activité journalière enrichissante, l'accession à des loisirs et de bien d'autres choses encore, qui font que nos quotidiens se ressemblent. Ils se rejoignent aussi dans ce que l'on peut y trouver de routinier; cette «routine» qui structure nos journées et qui nous permet d'apprécier, à leur juste valeur, les moments «extraordinaires» qui nous sont offerts.

Un quotidien partagé mais qui, pour la plupart des résidants, n'est pas facile à appréhender. Ce qui pour la majorité d'entre nous semble aller de soi ou presque, demande pour les résidants, bien souvent, un courage hors du commun. Du lever du matin au respect d'un horaire de travail, de l'entretien d'une chambre ou d'un appartement, de la rencontre avec l'autre à la réalisation d'un loisir, de la tenue d'un engagement au respect des rendez-vous, souvent, tout cela exige un dépassement de soi...

Dans ce «quotidien commun», nous souhaitons les accompagner dans l'accomplissement de leur projet. Nous devons toutefois être attentifs à leurs besoins, à leur rythme et à ce qu'ils peuvent tolérer dans «leur quotidien» afin de ne pas leur imposer ce que nous trouvons indispensable à «notre quotidien».

Christian Chenux

Responsable de l'Unité 1



Un brin d'extraordinaire dans le quotidien ordinaire

L'Unité 2 de La Traversée continue son chemin. Cette année, impossible de ne pas évoquer un événement particulier dans l'ordinaire de notre quotidien. Nous avons avancé dans le projet de construction d'une **nouvelle maison d'accueil** pour nos résidentes qui verra le jour en janvier 2013. Nous adressons un grand merci à celles et ceux qui permettent la réalisation de ce projet. Cette nouvelle maison impliquera un changement radical dans les conditions de vie des jeunes filles; plus d'espace, plus d'intimité lorsque cela s'avère nécessaire, la présence de zones modulables réservées à l'échange et à la vie en communauté.

Bien entendu, la manière de les héberger demeure identique: la plupart sont accueillies en situation d'urgence. Au sein de notre maison, qui devient leur maison, elles retrouvent tranquillité, écoute et sécurité. Base d'un nouveau départ, ce sont ces trois piliers qui vont leur permettre une prise de distance vis-à-vis de leur entourage afin de gagner en autonomie et en affirmation de soi. L'accompagnement est proposé en fonction de la situation personnelle de chaque adolescente. Du lever au coucher, notre souci et nos efforts tentent de faire face au vide provisoire ou permanent occasionné par l'absence des parents. La quête en vue de retrouver et de recréer un lien est présente tout au long de **cette traversée** à La Traversée.

Les activités organisées dans le cadre de cet accompagnement, telles que le Hip-Hop ou le camp annuel, ont le souci avant tout de redonner confiance et d'aider à réaffirmer des liens affaiblis, d'abord avec elles-mêmes mais aussi avec l'entourage. Ce fut d'ailleurs le but principal de notre camp d'automne, qui s'est déroulé à Innertkirchen dans la région de Lucerne. Toute une semaine de partage intense 24h/24 organisée autour d'activités sportives, de différentes visites culturelles et de loisirs et même une soirée où éducateurs et jeunes filles ont vécu un bon moment de détente dans une discothèque à Interlaken.

Chaque séjour, à La Traversée, laisse **une empreinte réciproque** qui révèle un nouveau départ. Pour certaines de nos adolescentes, le lien retrouvé ou reconstruit est conservé et c'est avec beaucoup de plaisir que nous prenons de leurs nouvelles via les méthodes modernes de communication telles que les réseaux sociaux. Notre équipe, prise dans cet élan, a créé une page Facebook accessible à l'Unité, entretenue et mise à jour par nos anciennes résidentes, qui tout en construisant leur nouvelle vie, laissent un peu d'elles-mêmes dans le quotidien ordinaire de notre Association.

Ronald Gomez

Responsable de l'Unité 2



Contribution à une existence ordinaire

La vie en institution étant par définition peu commune, comment fait-on à l'Unité 3 de La Traversée pour s'approcher le plus possible d'une vie ordinaire? Le choix de départ, c'est d'abord un lieu de vie chaleureux ressemblant aux maisons environnantes, n'accueillant qu'un petit nombre de résidents. La base, c'est **le partage** des gestes et des activités simples de la vie quotidienne. Le terme partage est utilisé à dessein : toutes les tâches domestiques comme le ménage, la confection des repas, l'entretien extérieur, le jardin, les petites réparations de la maison, le bois de chauffage sont effectuées **ensemble** pour favoriser une collaboration permanente entre les personnes accueillies et les accompagnants. Les résidents participent aux achats, à l'élaboration des menus et peuvent faire des demandes spéciales. Les anniversaires sont fêtés pour marquer les moments et rites de passage de l'existence.

Dans la même logique, l'équipe met l'accent sur le choix de l'ameublement, des équipements qui sont dans le standard des ménages communs. Avoir sa boîte aux lettres, prendre le courrier et répondre au téléphone de l'institution, avoir la clé de la porte d'entrée de la maison sont autant d'aspects importants et essentiels pour permettre aux résidents de se sentir un peu **«comme à la maison»**.

L'horaire des activités est calqué sur les cadences de travail de la société en respectant le rythme de chaque personne qui reçoit en fin de semaine une petite rétribution valorisant son engagement. L'équipe met beaucoup d'attention pour permettre aux résidents d'**être actifs** dans la vie et dans les décisions de la maison afin qu'ils puissent y laisser une marque.

Ces occasions, «ordinaires» et anodines en apparence, agissent comme des vecteurs d'intégration sociale, et représentent des étapes d'évolution importantes où se partagent et se diffusent des règles de civilité et de socialisation. Elles sont une manière de construire ou de reconstruire les liens sociaux et les identités fragilisés.

Ainsi, l'engagement de chaque résident et éducateur dans les **«petites choses»** de la vie fait que, tous ensemble, nous pouvons **«partager de grandes choses»**...

Catherine et Claude Plüss
Responsables de l'Unité 3



A La Traversée, le soutien passe aussi par...

L'atelier Bien-être

Parmi les activités inscrites au programme cette année, les résidents de l'Unité 3 ont pu participer à l'atelier Bien-être mis sur pied par l'équipe éducative. L'idée générale a été de proposer aux personnes accueillies des outils et des exercices permettant de renforcer l'emprise qu'ils ont sur leur existence, sur leurs émotions et de développer une meilleure connaissance de soi, de leur corps et de leurs besoins.

Pratiquer ensemble ces exercices permet de renforcer les liens interpersonnels et apporte un support supplémentaire à la relation éducative

Grégoire Lathion, éducateur

.....
Alors que chaque résident connaît ses propres raisons de participer...

- *J'ai pensé pour me sentir mieux dans ma peau et m'enlever mes angoisses*
 - *Parce que quand je me sens pas bien, ça me rend à l'aise*
 - *C'était un essai pour moi*
 - *Qu'on fume moins*
-

Ainsi que des attentes et besoins très personnels à combler...

- *Je suis arrivée comme ça*
 - *Quand une personne angoisse, La Traversée va aider*
 - *Je m'attendais à plus... comme ça, ça ne me convient pas*
 - *Ne pas toujours faire les mêmes exercices*
 - *Exercices pour le mouvement méditatif et relaxant*
-

Les bienfaits des exercices se font très vite sentir...

- *Détente, bien-être, enlever mes angoisses*
 - *Travailler lentement et harmonieusement*
 - *Me sens tranquille pour la respiration toute seule*
-

Parfois l'application concrète des techniques enseignées se révèle peu aisée...

- *Quand j'ai beaucoup de problèmes dans ma tête, j'arrive moins à faire les exercices*
 - *Quand j'étais angoissé, j'ai essayé les choses qu'on m'a apprises mais ça ne m'a pas aidé*
 - *Je n'arrive pas tellement à faire de respirations et physiques*
-

Mais si certains exposent ouvertement les difficultés rencontrées dans la pratique des gestes, d'autres estiment....

- *J'ai pas de difficulté à suivre le programme*
 - *Pas de difficulté, mais ça demande du courage*
-

Les techniques de relaxation enseignées sont:

- La respiration en quatre temps visant l'apaisement de la souffrance lors de moments difficiles
- L'automassage visant l'harmonie des humeurs et des tensions ainsi que le développement de la conscience du corps



L'atelier Hip-Hop

Pour les jeunes filles accueillies à l'Unité 2, la période de placement est rythmée par des moments qui parfois se révèlent stressants. Pour atténuer le stress, les éducateurs ont mis en place, tous les mardis soirs, une activité dynamique et artistique, à vocation exutoire : le hip hop.

Cet atelier de danse est coordonné par un professionnel du domaine. Il accorde aux adolescentes une heure et demie pour travailler sur la souplesse et la synchronisation des mouvements corporels. L'activité propose un éventail varié de styles de danses (hip-hop new style, waacking, ragga, house, etc.) ; chaque genre ayant son univers et son histoire. En plus d'un savoir pratique, le professeur transmet aussi des connaissances théoriques relatives aux mouvements musicaux et à l'origine des chorégraphies enseignées.

Sur un plan éducatif, l'introduction de cette activité a été réfléchi et pensée comme un outil d'expression et de renforcement des liens. L'équipe a souhaité réunir les jeunes filles en dehors de leur espace de vie pour qu'elles puissent partager un intérêt commun, autre que la raison première qui les unit. Ce moment particulier encourage les interactions positives et favorise la cohésion. Les participantes se rapprochent les unes des autres en se donnant des conseils ou en commentant leurs performances. Elles s'impliquent dans le choix des morceaux proposés ce qui leur donne l'occasion de se sentir totalement actrices de l'activité. Enfin, elles trouvent du plaisir à se dépenser, se défouler et se surpasser. Dès lors si, sur le plan physique, l'activité améliore la coordination des mouvements, sur le plan mental et émotif, elle renforce l'affirmation de soi, ravive les capacités intellectuelles et la créativité, et permet de rencontrer des émotions parfois difficiles à exprimer verbalement : la colère, la frustration ou le sentiment d'isolement.

La Traversée remercie toutes les personnes qui ont rendu cet atelier vivant et, tout particulièrement, le professeur Samuel Knopf qui apporte une parenthèse dynamique, rehaussée d'une fine touche d'humour dans la vie de nos jeunes résidentes.



Les chiffres clé 2010

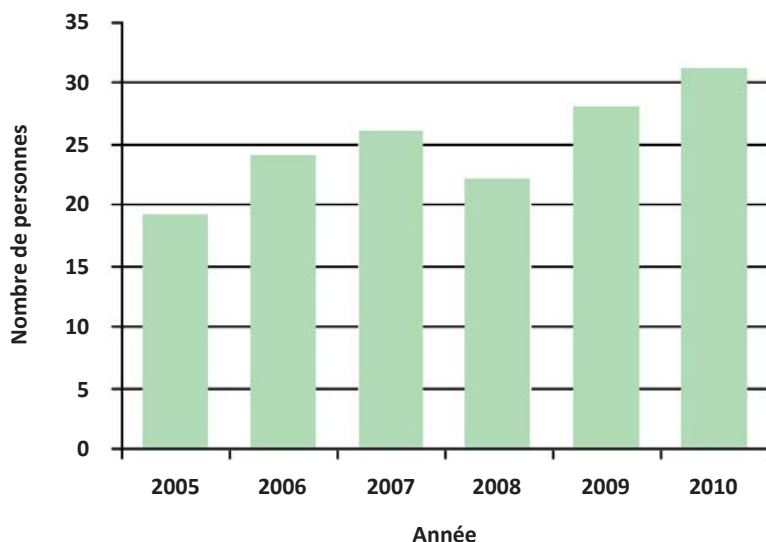
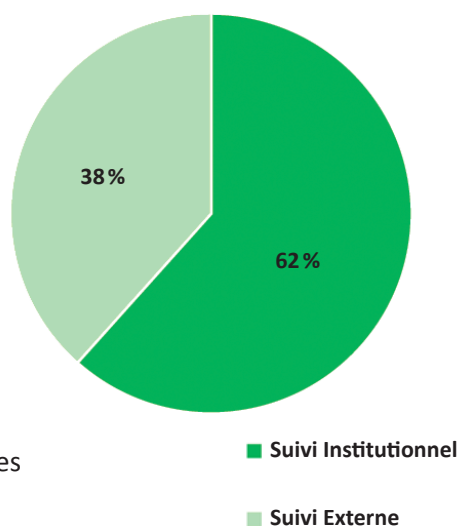
92% est le **taux d'occupation** moyen enregistré par notre Association en 2010. Il témoigne du besoin concret de prise en charge en milieu protégé. Il est le résultat de l'activité réalisée dans les logements des quatre Unités de l'institution :

- Les appartements protégés de l'Unité 1 ont fonctionné avec un taux d'occupation de 104% pour un total de 4'942 journées d'hébergement.
- Le foyer pour mineures de l'Unité 2 a relevé un taux de 90%.
- La maison communautaire de l'Unité 3 a connu un taux de 91%.
- Les appartements protégés de l'Unité 4 ont enregistré un taux moyen de 84%. Cette situation s'explique par l'introduction progressive de trois places supplémentaires en cours d'année. L'Unité n'a donc pu atteindre le 100% de sa capacité qu'en fin d'année 2010.

78 représente le nombre de **personnes accompagnées**

par La Traversée en 2010. La proportion de suivi externe s'avère importante puisque plus d'un quart des personnes ont bénéficié du maintien à domicile et/ou du suivi post-institutionnel. Nos équipes ont ainsi dispensé plus de 2'000 heures d'accompagnement externe. Ces solutions modulables présentent de nombreux avantages et sont de plus en plus appréciées, notamment par la population en situation de handicap psychique léger. A vocation préventives, elles permettent souvent d'éviter un séjour à l'hôpital, encouragent le retour à domicile après une hospitalisation et peuvent soulager les proches des personnes concernées.

L'évolution graphique suivante indique la constante progression de ce type de prise en charge au sein de La Traversée, en valeur absolue, toutes Unités confondues:



Bilans Comparés et Comptes

Bilan au 31 décembre	2010	2009
	CHF	CHF
ACTIF		
Actif circulant		
Caisses	11'311.90	10'831.83
PostFinance	66'344.98	99'161.94
Banques	310'896.80	671'099.80
Débiteurs pensionnaires	580'243.30	472'211.05
Débiteurs divers	1'216.38	2'660.33
Stocks marchandises	15'427.75	13'899.40
Actifs transitoires	103'195.00	22'442.10
	<u>1'088'636.11</u>	<u>1'292'306.45</u>
<i>Débiteurs collectivités publiques</i>		
Canton de Vaud 1999-2003	18'517.15	0.00
OFAS et canton de Fribourg exercice 2007	45'860.35	45'860.35
Autres cantons 2010	40'230.95	0.00
	<u>104'608.45</u>	<u>45'860.35</u>
Actif immobilisé		
<i>Immobilisations corporelles immobilières</i>		
Terrain Courtepin	480'000.00	0.00
Projet de construction Courtepin	13'525.15	0.00
Immeuble Seiry	831'016.95	
./. Subventions	-471'381.00	374'114.55
Appartements rte de Marly	1'297'351.50	
c/c constructions rte de Marly	0.00	
./. Fonds d'amortissements	-48'000.00	
./. Subventions	-343'000.00	935'321.50
	<u>1'759'512.60</u>	<u>1'309'436.05</u>
<i>Immobilisations financières</i>		
Dépôts de garanties	31'739.44	30'426.77
Titres	41'435.30	40'794.00
	<u>73'174.74</u>	<u>71'220.77</u>
<i>Immobilisations corporelles mobilières</i>		
Mobilier, machines, outillage	106'606.10	
./. Fonds d'amortissements	-34'478.00	71'183.90
Matériel informatique	34'323.20	
./. Fonds d'amortissements	-19'165.00	11'525.85
Véhicules	42'296.50	
./. Fonds d'amortissements	-22'901.00	11'294.50
	<u>106'681.80</u>	<u>94'004.25</u>
Total de l'actif	3'132'613.70	2'812'827.87

Bilan au 31 décembre
PASSIF
Actif circulant
Créanciers fournisseurs
Créanciers divers
Passifs transitoires
<i>Créanciers collectivités publiques</i>
Subvention canton de Fribourg 1998-2003
Subvention canton de Fribourg 2004
Subvention canton de Fribourg 2005
Subvention canton de Fribourg 2006
Subvention canton de Fribourg 2008
Subvention canton de Fribourg 2009
Subvention canton de Fribourg 2010
Subventions autres cantons 2010
Emprunts à long terme
Emprunt compte de construction
Emprunts hypothécaires
<i>Capital propre de l'association</i>
Capital
Réserve libre
Dons

Total du passif

2010	2009
CHF	CHF
105'238.10	72'571.35
87'475.70	15'785.20
8'748.15	6'055.00
<u>201'461.95</u>	<u>94'411.55</u>
38'038.75	8'063.70
193'728.20	193'728.20
169'664.80	169'664.80
278'007.07	278'007.07
190'086.86	190'086.86
335'255.70	245'713.70
111'900.78	0.00
11'979.85	0.00
<u>1'328'662.01</u>	<u>1'085'264.33</u>
0.00	194'896.40
<u>1'303'000.00</u>	<u>1'143'000.00</u>
<u>1'303'000.00</u>	<u>1'337'896.40</u>
7'851.29	7'851.29
245'293.00	245'293.00
46'345.45	42'111.30
<u>299'489.74</u>	<u>295'255.59</u>
3'132'613.70	2'812'827.87

Compte de profits et pertes de l'exercice		2010	2009
		CHF	CHF
Produits			
Contributions des pensionnaires		1'904'419.15	1'790'611.35
Subventions fédérales		170'311.00	85'000.00
Intérêts		1'753.76	1'961.05
Prestations au personnel et tiers		19'061.85	15'597.35
Autres produits		15'040.00	76'108.50
Total des produits		2'110'585.76	1'969'278.25
Charges			
Charges du personnel		2'300'265.70	2'245'373.85
Traitement Direction et administration		202'393.95	173'136.10
Charges sociales		457'250.90	444'679.75
Autres charges du personnel		37'702.60	30'766.85
Honoraires et prestations de tiers		11'830.00	15'303.50
Vivres et boissons, besoins médicaux		228'787.64	226'984.85
Ménage		12'171.95	17'405.40
Entretien et réparations des équipe-		60'752.45	59'337.75
Frais d'atelier		3'159.15	3'122.70
Frais d'utilisation des installations		396'720.40	388'892.70
Eau, énergie		59'052.05	30'439.15
Ecole et formation		24'373.70	25'999.95
Bureau et administration		69'568.90	65'976.30
Autres charges d'exploitation		24'600.70	26'473.20
Total des charges		3'888'630.09	3'753'892.05
<i>Résultat de l'exercice avant subventions cantonales</i>		<u>-1'778'044.33</u>	<u>-1'784'613.80</u>
<i>Subventions cantonales</i>			
Acomptes reçus en cours d'exercice		1'515'000.00	1'686'000.00
Acomptes autres cantons reçus en cours		346'694.00	344'327.50
Subventions à recevoir / (à restituer)		-83'649.67	-245'713.70
Résultat de l'exercice		0.00	0.00

Rapport de l'Organe de révision

BfB Société Fiduciaire
Bourquin Frères et Béran SA
Beauregard 12
Case postale
CH-1701 Fribourg

Téléphone 026 426 36 36
Fax 026 426 36 37
bfb.fribourg@bfb.ch

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint
à l'assemblée générale de l'
ASSOCIATION LA TRAVERSÉE, FRIBOURG

BfB

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de Association La Traversée pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

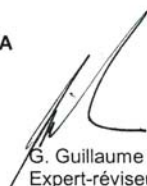
Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fribourg, le 2 mai 2011

**BfB Société Fiduciaire
Bourquin frères et Béran SA**



C. Blumer
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable



G. Guillaume
Expert-réviseur agréé

Annexes :

Comptes annuels comprenant :

- bilan
- compte de profits et pertes
- annexe aux comptes annuels

Comité Stratégique bénévole

Président	Charles Ridoré	Professeur retraité, Université de Fribourg
Vice-présidente	Eva Gerber entrée : fin 2010	Assistante sociale au service des Tutelles, Fribourg
	Laura Mellini sortie : 23.09.2010	Sociologue, Université de Fribourg
Membres	Andreia Anciaes entrée : fin 2010	Intervenante en protection de l'enfant, SEJ, Fribourg
	Monique Bovet	Infirmière Instrumentiste, Hôpital Daler, Fribourg
	Sabine Corzani sortie : 23.09.2010	Responsable service social RFSM, Fribourg
	Nicolas Favre	Conseiller en réadaptation professionnelle, AI Fribourg
	Bastien Petitpierre entrée : fin 2010	Professeur, chargé d'enseignement à la Haute Ecole de Travail Social, Fribourg
	Nicolas Robert sortie : 23.09.2010	Directeur Pro Infirmis, Fribourg

Colloque de Direction

Directrice	Michelle Macdonald
Responsables	
Unité 1	Christian Chenaux
Unité 2	Ronald Gomez
Unité 3	Catherine et Claude Plüss
Unité 4	Marie-José Kolly

Personnel

Equipes

Unité 1	Corina André, Frédéric Boder, Anna Crimella, Katrin Fink, Isabella Giamboni, Sara Gonçalves, Alain Guillez, Julien Perriard, Hermann Beyeler (Superviseur)
Unité 2	Claudia Cifuentes, Christophe Dufour, Donata Gasana, Marie Ange Lavid, Grégoire Mouthon, Jean-Luc Roulin, Valérie Rück-Gamba, Maria Rueda, Alain Bochud (Superviseur)
Unité 3	Audrey Dessarzin, Justine Gaillard, Jean-Claude Guex, Marianne Holzer, Eric Huber, Grégoire Lathion, Isabelle Rappo, Muriel Terrapon, Sandrine Tornare, Ani Gürun (Superviseuse)
Unité 4	Frédéric Boder, Colomba Boggini, Eric Constantin, Marianna Ferritto, Marie Guyot Hayoz, Denis Michaud, Claudine Mugny, Hermann Beyeler (Superviseur)
Administration	Lucie Francey, Alain Scherrer, Filomena Wampach, Vanessa Wohlhauser

Association La Traversée

www.latraversee.ch

Direction et administration

Rue du Criblet 4
CH-1700 Fribourg
T. +41 26 470 14 11
F. +41 26 422 27 48
admin@latraversee.ch



Unité 1

Impasse de la Forêt 2
CH-1700 Fribourg
T. +41 26 481 44 79
t1@latraversee.ch

Appartements individuels et collectifs protégés

Capacité : 13 personnes
Durée de séjour : moyen et long terme
Accompagnement externe en 2010 : 19 personnes

Unité 2

Rte de Belfaux 46
CH-1720 Corminboeuf
T. +41 26 475 45 32
t2@latraversee.ch

Foyer de Jeunes Filles mineures

Capacité : 9 filles
Durée de séjour : court et moyen terme
Accompagnement externe en 2010 : 1 jeune fille

Unité 3

La Pradera
CH-1470 Seiry
T. +41 26 665 18 31
t3@latraversee.ch

Habitation Communautaire et Appartements individuels protégés

Capacité : 12 personnes
Durée de séjour : moyen et long terme
Accompagnement externe en 2010 : 4 personnes
Atelier Occupationnel
Occupation de 12 personnes

Unité 4

Rte de Marly 31
CH-1700 Fribourg
T. +41 26 424 91 69
t4@latraversee.ch

Appartements individuels et collectifs protégés

Capacité : 14 personnes
Durée de séjour : moyen et long terme
Accompagnement externe en 2010 : 6 personnes

Nous adressons nos plus sincères remerciements à tous les partenaires institutionnels et privés pour leur collaboration, soutien et générosité

aux autorités et partenaires publics

Office Fédéral des Assurances Sociales, Berne
Office Fédéral de Justice, Berne
Direction de la Santé et des Affaires Sociales, Fribourg
Service de l'Enfance et de la Jeunesse, Fribourg
Office AI du canton de Fribourg

à l'ensemble du réseau institutionnel

aux membres de notre Association

aux donateurs

Aktion « Denk an Mich », Basel
Association « Bouchons du Cœur », Ecuwillens
Boschung B. Halle à Meubles SA, Fribourg
Communauté des sœurs de Ste-Ursule, Fribourg
Datamed SA, Villars-sur-Glâne
Pierre-Yves Moret, Villars-sur-Glâne
Marie-Jeanne et Albert Page, Cottens
Pharmacie Amavita St-Barthélemy, Fribourg
Donateurs anonymes

aux bénévoles

**Vous souhaitez vous engager dans notre action et nous soutenir, devenez
membre ou donateur :**

Cotisation annuelle :

Membre individuel : CHF 20.-, Personne morale : CHF 50.-

Impressum

Photos : Marie Dougoud, Peter Macdonald
Co-rédaction des textes : Myriam Martinez
Graphisme et Impression : Canisius – Impression & Graphisme
imprimé sur du papier recyclé

Dans ce rapport, nous avons renoncé au langage épïcène